

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

TRUSTEESHIP COUNCIL  
**TRUSTEESHIP AGREEMENT**  
FOR THE  
**TERRITORY OF SOMALILAND**  
**UNDER ITALIAN ADMINISTRATION**

As approved by the General Assembly on 2 December 1950

---

CONSEIL DE TUTELLE  
**ACCORD DE TUTELLE**  
POUR LE  
**TERRITOIRE DE LA SOMALIE**  
**SOUS ADMINISTRATION ITALIENNE**

Tel qu'il a été approuvé par l'Assemblée générale  
le 2 décembre 1950

New York

## INTRODUCTORY NOTE

The General Assembly of the United Nations, at the 316th plenary meeting of its fifth session on 2 December 1950, approved the Trusteeship Agreement, the text of which is set forth herein, by means of which, in agreement with the Government of Italy, the Territory of Somaliland was placed under the International Trusteeship System.

---

## AVERTISSEMENT

Lors de la 316<sup>e</sup> séance plénière de sa cinquième session, le 2 décembre 1950, l'Assemblée générale des Nations Unies a approuvé l'Accord de tutelle dont le texte est reproduit ci-après et par lequel, d'accord avec le Gouvernement de l'Italie, le Territoire de la Somalie a été placé sous le Régime international de tutelle.

T/Agreement/10
8 August 1951

UNITED NATIONS PUBLICATIONS
Sales No.: 1951.VI.A.1

Price: 15 cents (U. S.)  
(or equivalent in other currencies)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

TRUSTEESHIP COUNCIL

**TRUSTEESHIP AGREEMENT**

FOR THE

**TERRITORY OF SOMALILAND**

**UNDER ITALIAN ADMINISTRATION**

As approved by the General Assembly on 2 December 1950

---

CONSEIL DE TUTELLE

**ACCORD DE TUTELLE**

POUR LE

**TERRITOIRE DE LA SOMALIE**

**SOUS ADMINISTRATION ITALIENNE**

Tel qu'il a été approuvé par l'Assemblée générale

le 2 décembre 1950

New York

*Whereas* the Governments of Colombia, Egypt and the Philippines have accepted the responsibility of aiding and advising the Administering Authority in their capacity as members of the Advisory Council,

*Now, therefore, the General Assembly of the United Nations approves* the following terms of trusteeship for the territory formerly known as Italian Somaliland:

#### ARTICLE 1

The territory to which this Agreement applies is the territory formerly known as Italian Somaliland, hereafter called the Territory, bounded by the Somaliland Protectorate, Ethiopia, Kenya, the Gulf of Aden and the Indian Ocean. Its boundaries shall be those fixed by international agreement and, in so far as they are not already delimited, shall be delimited in accordance with a procedure approved by the General Assembly.

#### ARTICLE 2

Italy shall be entrusted with the administration of the Territory, and the Government of Italy (designated in this Agreement as the Administering Authority) shall be represented therein by an Administrator. The Administering Authority shall be responsible to the United Nations for the peace, order and good government of the Territory in accordance with the terms of this Agreement.

The Administering Authority shall be aided and advised by an Advisory Council composed of representatives of Colombia, Egypt and the Philippines.

The headquarters of the Administrator and of the Advisory Council shall be in Mogadishu.

#### ARTICLE 3

The Administering Authority undertakes to administer the Territory in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations relating to the International Trusteeship System as set out in Chapters XII and XIII thereof, the relevant parts of the resolution 289 (IV) of 21 November 1949 of the General Assembly, and this Agreement (which includes an annex containing a Declaration of Constitutional Principles), with a view to making the independence of the Territory effective at the end of ten years from the date of the approval of this Agreement by the General Assembly.

The Administering Authority shall:

1. Foster the development of free political institutions and promote the development of the inhabitants of the Territory towards independence; and to this end shall give to the inhabitants of the Territory a progressively increasing participation in the various organs of Government;

*Attendu* que les Gouvernements de la Colombie, de l'Egypte et des Philippines ont accepté d'assumer la responsabilité d'aider et de conseiller l'Autorité administrante en qualité de membres du Conseil consultatif,

*En conséquence, l'Assemblée générale des Nations Unies approuve* pour le territoire précédemment connu sous le nom de Somalie italienne les dispositions de tutelle suivantes :

#### ARTICLE PREMIER

Le territoire auquel l'Accord s'applique est le territoire précédemment connu sous le nom de Somalie italienne et désigné ci-après par l'expression : "le Territoire", borné par le Protectorat de Somalie, l'Ethiopie, le Kénia, le golfe d'Aden et l'océan Indien. Ses frontières seront celles que fixent des accords internationaux et seront délimitées, pour autant qu'elles ne le sont pas encore, suivant une procédure approuvée par l'Assemblée générale.

#### ARTICLE 2

L'administration du Territoire sera confiée à l'Italie et le Gouvernement de l'Italie (désigné dans le présent Accord sous le nom d' "Autorité chargée de l'administration") sera représenté par un Administrateur. L'Autorité chargée de l'administration sera responsable devant les Nations Unies de la paix, de l'ordre et de la bonne administration du Territoire, conformément aux termes du présent Accord.

L'Autorité chargée de l'administration sera aidée et conseillée par un Conseil consultatif composé de représentants de la Colombie, de l'Egypte et des Philippines.

L'Administrateur et le Conseil consultatif auront leur siège à Mogadisque.

#### ARTICLE 3

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à administrer le Territoire conformément aux dispositions de la Charte des Nations Unies relatives au Régime international de tutelle, telles qu'elles figurent aux Chapitres XII et XIII, aux sections pertinentes de la résolution 289 (IV) de l'Assemblée générale en date du 21 novembre 1949, et aux dispositions du présent Accord, qui comporte en annexe une Déclaration énonçant les principes constitutionnels, en vue de rendre effective l'indépendance du Territoire dans un délai de dix ans à dater de l'approbation du présent Accord par l'Assemblée générale.

L'Autorité chargée de l'administration :

1. Encouragera le développement d'institutions politiques libres et favorisera l'évolution de la population du Territoire vers l'indépendance ; et, à cette fin, lui accordera une participation progressivement croissante à l'activité des divers organes de Gouvernement ;

2. Promote the economic advancement and self-sufficiency of the inhabitants, and to this end shall regulate the use of natural resources; encourage the development of fisheries, agriculture, trade and industries; protect the inhabitants against the loss of their lands and resources; and improve the means of transportation and communication;

3. Promote the social advancement of the inhabitants, and to this end shall protect the rights and fundamental freedoms of all elements of the population without discrimination; protect and improve the health of the inhabitants by the development of adequate health and hospital services for all sections of the population; control the traffic in arms and ammunition, opium and other dangerous drugs, alcohol and other spirituous liquors; prohibit all forms of slavery, slave trade and child marriage; apply existing international conventions concerning prostitution; prohibit all forms of forced or compulsory labour, except for essential public works and services, and then only in time of public emergency with adequate remuneration and adequate protection of the welfare of the workers; and institute such other regulations as may be necessary to protect the inhabitants against any social abuses.

#### ARTICLE 4

The Administering Authority, recognizing the fact that education in its broadest sense is the only sure foundation on which any moral, social, political and economic advancement of the inhabitants of the Territory can be based, and believing that national independence with due respect for freedom and democracy can be established only on this basis, undertakes to establish a sound and effective system of education, with due regard for Islamic culture and religion.

The Administering Authority therefore undertakes to promote the educational advancement of the inhabitants, and to this end undertakes to establish as rapidly as possible a system of public education which shall include elementary, secondary, vocational (including institutions for the training of teachers) and technical schools, to provide free of charge at least elementary education, and to facilitate higher and professional education and cultural advancement in every possible way.

In particular, the Administering Authority shall take all appropriate steps:

(a) To provide that an adequate number of qualified students from among the indigenous population receive university or professional education outside the Territory, so as to ensure that sufficient qualified personnel will be available when the Territory becomes a sovereign independent State;

2. Favorisera le progrès économique des habitants et leur capacité à subvenir à leurs propres besoins et, à cette fin, réglera l'exploitation des ressources naturelles; encouragera le développement des pêcheries, de l'agriculture, du commerce et de l'industrie; protégera les habitants contre la perte de leurs terres et de leurs ressources et améliorera les moyens de transport et de communication;

3. Favorisera le progrès social de la population et, à cette fin, protégera les droits et les libertés fondamentales de tous les éléments de la population sans distinction; protégera et améliorera la santé des habitants par l'extension suffisante de services sanitaires et hospitaliers pour toutes les catégories de la population; réglementera le trafic des armes et des munitions, de l'opium et autres drogues nuisibles, de l'alcool et des autres spiritueux; interdira toute forme d'esclavage et de traite des esclaves ainsi que le mariage d'enfants; appliquera les conventions internationales existantes sur la prostitution; interdira toute forme de travail forcé ou obligatoire, sauf s'il s'agit de travaux ou de services publics essentiels, et seulement en cas de danger public et moyennant une rémunération équitable et une protection convenable du bien-être des travailleurs; et instituera toutes autres réglementations qui seraient nécessaires pour protéger la population contre tous abus dans le domaine social.

#### ARTICLE 4

L'Autorité chargée de l'administration, reconnaissant que l'éducation, au sens le plus large, est la seule base ferme sur laquelle il soit possible de fonder le progrès moral, social, politique et économique de la population du Territoire, et convaincue qu'une indépendance nationale, respectueuse de la liberté et de la démocratie ne peut s'édifier que sur cette base, s'engage à instaurer un système d'enseignement solide et sainement conçu qui tienne dûment compte de la culture et de la religion islamique.

L'Autorité chargée de l'administration s'engage en conséquence à favoriser le progrès de la population en matière d'enseignement et, à cet effet, à instituer aussi rapidement que possible un système d'instruction publique comprenant des écoles primaires, secondaires, professionnelles (notamment des écoles normales d'instituteurs) et techniques, à assurer gratuitement au moins l'instruction primaire, et à favoriser de toutes manières l'enseignement supérieur et professionnel ainsi que les progrès culturels.

L'Autorité chargée de l'administration devra prendre notamment toutes les mesures appropriées:

a) Pour qu'un nombre suffisant d'étudiants qualifiés choisis parmi la population indigène reçoive, hors du Territoire, un enseignement universitaire ou professionnel de façon que ledit Territoire, lorsqu'il deviendra un Etat souverain indépendant, dispose d'un personnel qualifié en nombre suffisant;

(b) To combat illiteracy by all possible means ; and

(c) To ensure that instruction is given in schools and other educational institutions regarding the activities of the United Nations and its organs, the basic objectives of the International Trusteeship System and the Universal Declaration of Human Rights.

## ARTICLE 5

The Administering Authority shall collaborate fully with the General Assembly of the United Nations and with the Trusteeship Council in the discharge of all their functions as defined in Articles 87 and 88 of the Charter of the United Nations.

Accordingly, the Administering Authority undertakes :

1. To make to the General Assembly of the United Nations an annual report on the basis of the questionnaire drawn up by the Trusteeship Council in accordance with Article 88 of the Charter of the United Nations, and to include in this report information relating to the measures taken to give effect to the suggestions and recommendations of the General Assembly and of the Trusteeship Council ;

2. To designate an accredited representative to be present at the sessions of the Trusteeship Council at which the reports of the Administering Authority and petitions relating to conditions in the Territory are considered ;

3. To facilitate periodic visits to the Territory as provided for in Article 87 of the Charter of the United Nations at times and in accordance with arrangements to be agreed upon with the Administering Authority ;

4. To render assistance to the General Assembly or the Trusteeship Council in the application of these arrangements and of such other arrangements as those organs of the United Nations may make in accordance with the terms of this Agreement.

## ARTICLE 6

The Administering Authority may maintain police forces and raise volunteer contingents for the maintenance of peace and good order in the Territory.

The Administering Authority, after consultation with the Advisory Council, may establish installations and take all measures in the Territory, including the progressive development of Somali defence forces, which may be necessary, within the limits laid down in the Charter of the United Nations, for the defence of the Territory and for the maintenance of international peace and security.



b) Pour combattre l'analphabétisme par tous les moyens possibles ;

c) Pour que, dans les écoles et autres établissements d'enseignement soit donné un enseignement portant sur l'activité des Nations Unies et de leurs organes, sur les objectifs fondamentaux du Régime international de tutelle et la Déclaration universelle des droits de l'homme.

#### ARTICLE 5

L'Autorité chargée de l'administration collaborera pleinement avec l'Assemblée générale des Nations Unies et avec le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de toutes leurs fonctions telles que les définissent les Articles 87 et 88 de la Charte des Nations Unies.

En conséquence, l'Autorité chargée de l'administration s'engage :

1. A présenter à l'Assemblée générale des Nations Unies un rapport annuel qui sera rédigé d'après le questionnaire dressé par le Conseil de tutelle conformément à l'Article 88 de la Charte des Nations Unies et à y faire figurer les renseignements relatifs aux mesures prises en exécution des propositions et recommandations de l'Assemblée générale et du Conseil de tutelle ;

2. A désigner un représentant accrédité pour assister aux séances du Conseil de tutelle au cours desquelles seront examinés les rapports présentés par l'Autorité chargée de l'administration et les pétitions relatives à la situation dans le Territoire ;

3. A faciliter les visites périodiques du Territoire, ainsi qu'il est prévu à l'Article 87 de la Charte des Nations Unies, aux dates et selon les dispositions convenues avec l'Autorité chargée de l'administration ;

4. A faciliter à l'Assemblée générale ou au Conseil de tutelle l'application de ces dispositions et de celles que ces organes des Nations Unies seraient amenés à prendre conformément aux termes du présent Accord.

#### ARTICLE 6

L'Autorité chargée de l'administration pourra maintenir les forces de police et lever les contingents de volontaires nécessaires au maintien de la paix et de l'ordre dans le Territoire.

L'Autorité chargée de l'administration, après consultation avec le Conseil consultatif, pourra établir dans le Territoire des installations et y prendre toutes mesures, y compris des mesures de développement progressif des forces de défense somaliennes, qui peuvent être nécessaires, dans les limites fixées par la Charte des Nations Unies, pour la défense du Territoire et le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

## ARTICLE 7

The Administering Authority shall have full powers of legislation, administration and jurisdiction in the Territory, subject to the provisions of the Charter of the United Nations, of this Agreement and of the annex attached hereto, and shall have power to apply to the Territory, temporarily and with such modifications as are considered necessary, such Italian laws as are appropriate to the conditions and needs of the Territory and as are not incompatible with the attainment of its independence.

## ARTICLE 8

The Advisory Council shall be fully informed by the Administering Authority on all matters relating to the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of the Territory, including legislation appertaining thereto, and may make to the Administering Authority such observations and recommendations as it may consider will be conducive to the attainment of the objectives of this Agreement.

The Administering Authority shall seek the advice of the Advisory Council on all measures envisaged for the inauguration, development and subsequent establishment of full self-government for the Territory; in particular, it shall consult the Advisory Council regarding plans for:

- (a) The establishment and development of organs of self-government;
- (b) Economic and financial development;
- (c) Educational advancement;
- (d) Labour and social advancement; and
- (e) The transfer of the functions of government to a duly constituted independent Government of the Territory.

The Administering Authority shall seek the advice of the Advisory Council on ordinances which, in accordance with article 5 of the annex to this Agreement, the Administrator of the Territory may make and promulgate in exceptional circumstances.

## ARTICLE 9

The Advisory Council shall be accorded such facilities and shall have free access to such sources of information as it may require for the performance of its functions.

## ARTICLE 10

In the Territory, members of the Advisory Council shall enjoy full diplomatic privileges and immunities, and their staff shall enjoy the privileges and immunities which they would enjoy if the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations were applicable to the Territory.

## ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction sur le Territoire, sous réserve des dispositions de la Charte des Nations Unies, du présent Accord et de son Annexe et pourra appliquer au Territoire, à titre temporaire et avec les modifications qui seront jugées nécessaires, les lois italiennes appropriées à la situation et aux besoins du Territoire et qui ne sont pas incompatibles avec son accession à l'indépendance.

## ARTICLE 8

L'Autorité chargée de l'administration tiendra le Conseil consultatif au courant de toutes les questions relatives au progrès de la population du Territoire dans les domaines politique, économique, social et de l'instruction, y compris la législation, s'y rapportant, et le Conseil consultatif pourra présenter à l'Autorité chargée de l'administration les observations et recommandations qu'il estimera propres à faciliter la réalisation des objectifs visés par le présent Accord.

L'Autorité chargée de l'administration demandera l'avis du Conseil consultatif sur toutes les mesures envisagées en vue de l'instauration, du développement et de l'établissement ultérieur d'un régime de complète autonomie dans le Territoire et notamment au sujet des plans relatifs :

a) A la création et au développement d'organes locaux de gouvernement ;

b) Au développement économique et financier ;

c) Au progrès de l'enseignement ;

d) Au progrès social et à la réglementation du travail ;

e) Au transfert des fonctions gouvernementales à un Gouvernement indépendant et régulièrement constitué du Territoire.

L'Autorité chargée de l'administration demandera l'avis du Conseil consultatif sur les ordonnances que l'Administrateur du Territoire pourrait édicter et promulguer dans des circonstances exceptionnelles, conformément à l'article 5 de l'Annexe du présent Accord.

## ARTICLE 9

Le Conseil consultatif jouira des facilités et du libre accès aux sources d'information qu'il estimera nécessaires pour l'exercice de ses fonctions.

## ARTICLE 10

Dans le Territoire, les membres du Conseil consultatif jouiront des privilèges et immunités diplomatiques complets et les membres du Secrétariat jouiront des privilèges et immunités dont ils jouiraient si la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies était applicable au Territoire.

## ARTICLE 11

States members of the Advisory Council, if they are not members of the Trusteeship Council, shall be entitled to participate without vote in the debates of the Trusteeship Council on any question specifically relating to the Territory.

In the course of such debates, members of the Advisory Council or the majority of the members, acting in the name of the Advisory Council, or each of the members acting separately, may make to the Trusteeship Council such oral statements or may submit such written reports or memoranda as they may deem necessary for the Council's proper consideration of any question specifically relating to the Territory.

## ARTICLE 12

The Administering Authority undertakes to maintain the application of the international agreements and conventions which are at present in force in the Territory, and to apply therein any conventions and recommendations made by the United Nations or by the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations, the application of which would be in the interests of the population and consistent with the basic objectives of the Trusteeship System, the provisions of resolution 289 (IV) of 21 November 1949 of the General Assembly, and the terms of this Agreement.

## ARTICLE 13

The Administering Authority shall take all the necessary steps to enable the Territory to co-operate with the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations and with other international agencies and regional organizations, and to participate in their activities.

## ARTICLE 14

In order to promote the economic and social advancement of the indigenous population, the Administering Authority shall, in framing laws relating to the holding or alienation of land or other natural resources, take into consideration the laws and customs of the indigenous population and respect their rights and safeguard their interests, both present and future.

The Administering Authority shall not, without the consent in each case of a two-thirds majority of the members of the Territorial Council (provided for in article 4 of the annex to this Agreement), permit the acquisition by non-indigenous persons or by companies or associations controlled by such persons of any rights over land in the Territory save on lease for a period to be determined by law. In cases involving the alienation to non-indigenous persons or to companies or associations controlled by such persons of areas of agricultural lands in excess of one thousand acres, the

## ARTICLE 11

Les Etats membres du Conseil consultatif, s'ils ne sont pas membres du Conseil de tutelle, pourront participer sans droit de vote aux débats du Conseil de tutelle sur toutes questions qui intéressent directement le Territoire.

Au cours de ces débats, les membres du Conseil consultatif ou la majorité d'entre eux agissant au nom du Conseil consultatif, ou chacun d'eux agissant séparément, pourront faire au Conseil de tutelle toutes déclarations orales ou lui soumettre tous rapports et mémorandums écrits qu'ils estimeraient nécessaires pour lui permettre d'examiner en connaissance de cause toutes questions qui intéressent directement le Territoire.

## ARTICLE 12

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à maintenir en application, dans le Territoire, les conventions et accords internationaux qui y sont actuellement en vigueur, et à y appliquer les conventions et recommandations adoptées par les Nations Unies ou par les institutions spécialisées mentionnées à l'Article 57 de la Charte et qui seraient conformes aux intérêts de la population et compatibles avec les fins essentielles du Régime international de tutelle, les dispositions de la résolution 289 (IV) de l'Assemblée générale en date du 21 novembre 1949 et les dispositions du présent Accord.

## ARTICLE 13

L'Autorité chargée de l'administration prendra toutes les mesures nécessaires pour mettre le Territoire à même de collaborer avec les institutions spécialisées mentionnées à l'Article 57 de la Charte des Nations Unies ainsi qu'avec d'autres institutions internationales et organisations régionales, et de participer à leurs activités.

## ARTICLE 14

En vue de favoriser le progrès économique et social de la population autochtone, l'Autorité chargée de l'administration devra, en légiférant sur la tenure du sol ou sur l'aliénation des terres ou autres ressources naturelles, prendre en considération les lois et coutumes des autochtones, respecter leurs droits et sauvegarder leurs intérêts, tant présents que futurs.

L'Autorité chargée de l'administration n'autorisera pas, sans le consentement, dans chaque cas, de la majorité des deux tiers des membres du Conseil territorial prévu à l'article 4 de l'Annexe du présent Accord, l'acquisition, par des personnes non autochtones ou des sociétés ou associations contrôlées par de telles personnes, de tout droit sur des terres situées dans le Territoire, sauf cession à bail pour une période fixée par la loi. S'il s'agit d'aliénation de propriétés portant sur plus de mille acres de terres agricoles à des personnes non autochtones ou à des sociétés ou

Administering Authority shall also request in advance the advice of the Advisory Council. The Administering Authority shall include in its annual report to the Trusteeship Council a detailed account of such alienations.

The Administering Authority shall prohibit the acquisition by non-indigenous persons or by companies or associations controlled by such persons of any rights over any other natural resources in the Territory, save on lease or grant of concession for a period to be determined by law.

Nothing in this article shall apply to building land within the municipal area of Mogadishu which may be disposed of in accordance with regulations prescribed by law.

#### ARTICLE 15

Subject to the provisions of articles 14, 16 and 17 of this Agreement, the Administering Authority shall take all necessary steps to ensure equal treatment in social, economic, industrial and commercial matters for all States Members of the United Nations and their nationals and for its own nationals, and to this end:

(a) Shall grant to all nationals of Members of the United Nations and to its own nationals freedom of transit and navigation, including freedom of transit and navigation by air, and the protection of person and property, subject to the requirements of public order and on condition of compliance with the local law;

(b) Shall ensure the same rights to all nationals of Members of the United Nations as to its own nationals in respect of entry into and residence in the Territory, acquisition of property, both movable and immovable, and the exercise of professions and trades;

(c) Shall not discriminate on grounds of nationality against nationals of any Member of the United Nations or its own nationals in matters relating to the grant of concessions for the development of the natural resources of the Territory and shall not grant concessions having the character of a general monopoly; and

(d) Shall ensure equal treatment in the administration of justice to the nationals of all Members of the United Nations and to its own nationals.

The rights conferred by this article on nationals of Members of the United Nations or on the Administering Authority's own nationals apply equally to companies and associations controlled by such nationals and organized in accordance with the law of any Member of the United Nations or with the law of the Administering Authority.

associations contrôlées par de telles personnes, l'Autorité chargée de l'administration demandera l'avis du Conseil consultatif, puis celui du Conseil territorial. Elle inclura dans son rapport annuel au Conseil de tutelle un état détaillé des aliénations de propriété faites dans ces conditions.

L'Autorité chargée de l'administration interdira l'acquisition par des personnes non autochtones ou des sociétés ou associations contrôlées par de telles personnes, de tout droit sur toutes autres ressources naturelles situées dans le Territoire, sauf cession à bail ou contrat de concession pour une période fixée par la loi.

Aucune des dispositions du présent article ne s'applique aux terrains à bâtir situés dans la zone municipale de Mogadisque; il pourra être disposé de ces terrains conformément aux dispositions prescrites par la loi.

### ARTICLE 15

Sous réserve des dispositions des articles 14, 16 et 17 du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration prendra toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer à tous les Etats Membres des Nations Unies et à leurs ressortissants ainsi qu'à ses propres ressortissants, l'égalité de traitement en matière sociale, économique, industrielle et commerciale, et à cet effet:

a) Assurera à tous les ressortissants des Etats Membres des Nations Unies, ainsi qu'à ses propres ressortissants, la liberté de transit et de navigation, y compris la liberté de transit et de navigation par air, et la protection de la personne et des biens, sous réserve des exigences de l'ordre public et du respect de la législation locale;

b) Assurera à tous les ressortissants des Etats Membres des Nations Unies les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants en ce qui concerne l'accès et la résidence dans le Territoire, l'acquisition de biens meubles et immeubles et l'exercice des professions et des métiers;

c) N'établira, ni à l'égard des ressortissants des Membres des Nations Unies ni à l'égard de ses propres ressortissants, aucune discrimination fondée sur la nationalité, en ce qui concerne l'octroi de concessions pour le développement des ressources naturelles du Territoire, et n'accordera pas de concessions ayant le caractère d'un monopole général;

d) Assurera l'égalité de traitement dans l'administration de la justice à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies ainsi qu'à ses propres ressortissants.

Le droits conférés par le présent article aux ressortissants des Etats Membres des Nations Unies et aux ressortissants de l'Autorité chargée de l'administration s'étendent, dans les mêmes conditions, aux sociétés ou associations contrôlées par ces ressortissants et constituées selon la législation de l'un quelconque de ces Etats ou de l'Autorité chargée de l'administration.



## ARTICLE 16

Measures taken to give effect to article 15 of this Agreement shall be subject always to the overriding duty of the Administering Authority, in accordance with Article 76 of the Charter of the United Nations, to promote the political, economic, social and educational advancement of the inhabitants of the Territory, to carry out the other basic objectives of the International Trusteeship System and the provisions of resolution 289 (IV) of the General Assembly of 21 November 1949, and to maintain peace, order and good government. In particular, the Administering Authority shall be free:

(a) To organize essential public services and works on such terms and conditions as it thinks just;

(b) To create monopolies of a purely fiscal character in order to provide the Territory with the fiscal resources which seem best suited to local requirements, or otherwise to serve the interests of the inhabitants;

(c) Where the interests of the economic advancement of the inhabitants may require it, to establish, or permit to be established, for specific purposes, other monopolies or undertakings having in them an element of monopoly, under conditions of proper public control; provided that, in the selection of agencies to carry out the purposes of this paragraph, other than agencies controlled by the Government of the Territory or those in which that Government participates, the Administering Authority shall not discriminate on grounds of nationality against Members of the United Nations or their nationals.

## ARTICLE 17

Nothing in this Agreement shall entitle any Member of the United Nations to claim for itself or for its nationals, companies and associations the benefits of article 15 of this Agreement in any respect in which it does not give to the inhabitants, companies and associations of the Territory equality of treatment with the nationals, companies and associations of the State which it treats most favourably.

## ARTICLE 18

The Administering Authority shall include in its first annual report to the Trusteeship Council a report on the position in the Territory of property belonging to nationals, associations and companies of Members of the United Nations.



## ARTICLE 16

19

L'application des dispositions de l'article 15 est subordonnée à l'obligation primordiale qui incombe à l'Autorité chargée de l'administration en vertu de l'Article 76 de la Charte des Nations Unies, de favoriser le progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de l'instruction des habitants du Territoire, de réaliser les autres fins essentielles du Régime international de tutelle et les dispositions de la résolution 289 (IV) de l'Assemblée générale en date du 21 novembre 1949, et de maintenir la paix, l'ordre et la bonne administration. L'Autorité chargée de l'administration aura notamment la faculté :

a) D'organiser les services et les travaux publics essentiels de la manière et dans les conditions qu'elle estimera justes ;

b) De créer des monopoles d'un caractère purement fiscal afin de procurer au Territoire les ressources fiscales qui paraîtront le mieux s'adapter aux besoins locaux ou qui sembleront les plus conformes aux intérêts des habitants ;

c) Lorsque les intérêts du progrès économique des habitants l'exigeront, d'organiser ou d'autoriser l'organisation, à des fins déterminées, d'autres monopoles ou entreprises présentant certains caractères de monopole, dans des conditions de contrôle public convenables, pourvu que, dans le choix de toute institution chargée d'exécuter les dispositions du présent paragraphe, autre que les institutions contrôlées par le Gouvernement du Territoire ou que celles auxquelles participe ce gouvernement, l'Autorité chargée de l'administration n'établisse à l'égard des Etats Membres des Nations Unies ou de leurs ressortissants aucune discrimination fondée sur la nationalité.

## ARTICLE 17

Aucune disposition du présent Accord ne donne le droit à un Membre des Nations Unies de réclamer pour lui-même ou pour ses ressortissants, ses sociétés et ses associations, le bénéfice des dispositions de l'article 15 du présent Accord dans un domaine où il n'accorde pas aux habitants, sociétés et associations du Territoire, l'égalité de traitement avec les ressortissants, sociétés ou associations de l'Etat auquel il accorde le traitement le plus favorable.

## ARTICLE 18

L'Autorité chargée de l'administration inclura dans le premier rapport qu'elle adressera au Conseil de tutelle un compte rendu de la situation existant dans le Territoire en ce qui concerne les biens appartenant à des ressortissants, à des associations ou à des sociétés des Membres des Nations Unies.

## ARTICLE 19

The Administering Authority shall, in a spirit of religious tolerance, ensure in the Territory complete freedom of conscience and religion and shall guarantee freedom of religious teaching and the free exercise of all forms of worship.

Missionaries of any faith shall be free to enter, travel and reside in the Territory; to acquire and possess property therein, subject to the conditions laid down in article 14 of this Agreement; to erect religious buildings and hospitals therein; and to open schools subject to such regulations as may be prescribed by law for the educational advancement of the inhabitants of the Territory.

The provisions of this article shall be subject only to such limitations as may be necessary for the maintenance of public order and morality.

## ARTICLE 20

The Administering Authority shall guarantee to the inhabitants of the Territory complete freedom of speech, of the Press, of assembly and of petition, without distinction as to race, sex, language, political opinion or religion, subject only to the requirements of public order.

## ARTICLE 21

Nothing in this Agreement shall affect the right of the Administering Authority or the Trusteeship Council to propose, at any future date, the alteration or amendment of this Agreement in the interests of the Territory or for reasons not inconsistent with the basic objectives of the International Trusteeship System.

The provisions of this Agreement shall not be altered or amended except as provided in Articles 79 and 85 of the Charter of the United Nations.

## ARTICLE 22

If any dispute whatever should arise between the Administering Authority and a State Member of the United Nations relating to the interpretation or the application of the provisions of this Agreement, such dispute, if it cannot be settled by direct negotiation or other means, shall be submitted to the International Court of Justice.

## ARTICLE 23

The present Agreement, of which the Declaration of Constitutional Principles attached hereto as an annex is an integral part, shall enter into force as soon as it is approved by the General Assembly of the United Nations and ratified by Italy.

## ARTICLE 19

L'Autorité chargée de l'administration, agissant dans un esprit de tolérance religieuse, garantira dans le Territoire la pleine liberté de conscience et de culte et assurera la liberté de l'enseignement religieux et le libre exercice de tous les cultes.

Les missionnaires de toutes confessions auront le droit d'accès, de transit et de séjour dans le Territoire; ils pourront y acquérir et y posséder des biens sous réserve des conditions stipulées à l'article 14 du présent Accord, y édifier des bâtiments religieux et des hôpitaux et y ouvrir des écoles sous réserve des dispositions que pourrait prévoir la loi en vue du progrès de l'instruction parmi les habitants du Territoire.

Les dispositions du présent article ne seront subordonnées qu'aux réserves que rendraient nécessaires le maintien de l'ordre public et la sauvegarde des bonnes mœurs.

## ARTICLE 20

L'Autorité chargée de l'administration garantira à la population du Territoire la pleine liberté de parole, de la presse, de réunion et de pétition sans distinction de race, de sexe, de langue, d'opinion politique ou de religion, sous la seule réserve des nécessités de l'ordre public.

## ARTICLE 21

Rien dans le présent Accord ne portera préjudice au droit qu'ont l'Autorité chargée de l'administration ou le Conseil de tutelle de proposer, à un moment quelconque, la modification ou l'amendement du présent Accord dans l'intérêt du Territoire ou pour des raisons qui ne soient pas incompatibles avec les fins essentielles du Régime international de tutelle.

Les dispositions du présent Accord ne seront modifiées ou amendées que dans les conditions stipulées aux Articles 79 et 85 de la Charte des Nations Unies.

## ARTICLE 22

Tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et un Etat Membre des Nations Unies, quant à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord, sera, s'il ne peut être réglé par négociations directes ou par tout autre moyen, soumis à la Cour internationale de Justice.

## ARTICLE 23

Le présent Accord, dont fait partie intégrante la déclaration ci-annexée de principes constitutionnels, entrera en vigueur dès qu'il aura été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies et ratifié par l'Italie.

Nevertheless, after the Trusteeship Council and Italy have agreed upon the terms of trusteeship and pending approval of this Agreement by the General Assembly, the Administering Authority shall provisionally administer the Territory in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations and of this Agreement and shall assume this provisional administration at a time and pursuant to arrangements for the orderly transfer of administration agreed upon between Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

#### ARTICLE 24

The present Agreement shall cease to be in force ten years after the date of the approval of the Trusteeship Agreement by the General Assembly, at the conclusion of which the Territory shall become an independent sovereign State.

#### ARTICLE 25

The Administering Authority shall submit to the Trusteeship Council, at least eighteen months before the expiration of the present Agreement, a plan for the orderly transfer of all the functions of government to a duly constituted independent Government of the Territory.

### A N N E X

## Declaration of Constitutional Principles

#### PREAMBLE

*In view* of the recommendation made by the General Assembly of the United Nations at its fourth regular session with respect to placing the territory formerly known as Italian Somaliland under the International Trusteeship System with Italy as the Administering Authority,

*Considering* the provisions of the Charter of the United Nations which establish an International Trusteeship System, the terms of this Trusteeship Agreement, of which this Declaration is an integral part, and in accordance with the provision of resolution 289 (IV) of the General Assembly,

*For the purpose of* solemnly guaranteeing the rights of the inhabitants of the Territory and of providing, in accordance with democratic principles, for the gradual development of institutions designed to ensure the establishment of full self-government and independence, and the attainment of the basic objectives of the International Trusteeship System in conformity with the Charter of the United Nations,

*It is hereby declared:*

Cependant, après que le Conseil de tutelle et l'Italie se seront entendus sur les termes de l'Accord de tutelle et en attendant l'approbation du présent Accord par l'Assemblée générale, l'Autorité chargée de l'administration administrera provisoirement le Territoire de façon conforme aux dispositions de la Charte et à celles du présent Accord; elle assumera cette administration provisoire à la date et suivant les dispositions arrêtées de concert par l'Italie et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour le transfert régulier des pouvoirs.

#### ARTICLE 24

Le présent Accord cessera d'être en vigueur dix ans après la date de l'approbation de l'Accord de tutelle par l'Assemblée générale; à l'expiration de cette période, le Territoire deviendra un Etat souverain indépendant.

#### ARTICLE 25

L'Autorité chargée de l'administration présentera au Conseil de tutelle dix-huit mois au moins avant l'expiration du présent Accord, un plan de transfert régulier de toutes les fonctions gouvernementales à un Gouvernement indépendant et régulièrement constitué du Territoire.

### A N N E X E

## Déclaration de principes constitutionnels

#### PRÉAMBULE

*Vu* la recommandation faite par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa quatrième session ordinaire, et tendant à placer le territoire autrefois connu sous le nom de Somalie italienne sous le Régime international de tutelle, l'Italie étant l'Autorité chargée de l'administration,

*Considérant* les dispositions de la Charte des Nations Unies qui établissent un Régime international de tutelle et les clauses de l'Accord de tutelle dont la présente déclaration fait partie intégrante et conformément aux dispositions de la résolution 289 (IV) adoptée par l'Assemblée générale,

*A l'effet* de garantir solennellement les droits des habitants du Territoire et d'assurer conformément aux principes démocratiques, le développement graduel d'institutions destinées à réaliser la pleine autonomie, l'indépendance et les fins essentielles du Régime international de tutelle, conformément à la Charte des Nations Unies,

*Il est proclamé par les présentes:*

## ARTICLE 1

The sovereignty of the Territory is vested in its people and shall be exercised by the Administering Authority on their behalf and in the manner prescribed herein by decision of the United Nations.

## ARTICLE 2

The Administering Authority shall take the necessary steps to provide for the population of the Territory a status of citizenship of the Territory and to ensure their diplomatic and consular protection when outside the limits of the Territory and of the territory of the Administering Authority.

## ARTICLE 3

The Administrator shall be the chief executive officer of the Territory.

## ARTICLE 4

The Administrator shall appoint a Territorial Council, composed of inhabitants of the Territory and representative of its people.

In all other matters than defence and foreign affairs, the Administrator shall consult the Territorial Council.

The legislative authority shall normally be exercised by the Administrator, after consultation with the Territorial Council, until such time as an elective legislature has been established.

## ARTICLE 5

In exceptional circumstances the Administrator may, after consultation with the Advisory Council, make and promulgate such ordinances as in his opinion the circumstances demand.

These ordinances shall be laid before the Territorial Council as soon as may be practicable and the Administering Authority shall include an account of all such ordinances in its annual report to the Trusteeship Council.

## ARTICLE 6

In matters relating to defence and foreign affairs as in other matters, the Administering Authority shall be accountable to the Trusteeship Council, and shall take into account any recommendations which the Council may see fit to make.

## ARTICLE 7

The Administering Authority shall establish a judicial system and shall ensure the absolute independence of the judiciary. The Administering Authority shall also ensure that representatives of the indigenous population be progressively entrusted with judicial functions and that the jurisdiction of courts of first instance be progressively increased.

## ARTICLE PREMIER

La souveraineté du Territoire appartient à la population de celui-ci et sera exercée en son nom et dans les conditions ci-après par l'Autorité que la décision des Nations Unies a chargée de l'administration.

## ARTICLE 2

L'Autorité chargée de l'administration prendra les mesures nécessaires pour donner aux habitants du Territoire un statut de citoyenneté du Territoire et pour leur assurer la protection diplomatique et consulaire quand ils se trouveront en dehors des limites du Territoire et du territoire de l'Autorité chargée de l'administration.

## ARTICLE 3

L'Administrateur sera investi du pouvoir exécutif suprême dans le Territoire.

## ARTICLE 4

L'Administrateur nommera un Conseil territorial composé d'habitants du Territoire et représentatif de la population du Territoire.

Pour toutes les questions autres que la défense nationale et les affaires étrangères, l'Administrateur consulera le Conseil territorial.

Le pouvoir législatif sera normalement exercé par l'Administrateur, après consultation du Conseil territorial, jusqu'au moment où aura été établie une Assemblée législative élue.

## ARTICLE 5

Dans des circonstances exceptionnelles, l'Administrateur pourra, après avoir consulté le Conseil consultatif, prendre et promulguer les ordonnances que les circonstances lui paraîtront exiger.

Ces ordonnances seront soumises au Conseil territorial le plus tôt possible et l'Autorité chargée de l'administration rendra compte de toutes les ordonnances de ce genre dans son rapport annuel au Conseil de tutelle.

## ARTICLE 6

Pour les questions relatives à la défense nationale et aux affaires étrangères, comme pour les autres questions, l'Autorité chargée de l'administration rendra compte au Conseil de tutelle et prendra en considération toute recommandation que le Conseil jugerait bon de formuler.

## ARTICLE 7

L'Autorité chargée de l'administration établira une organisation judiciaire qui garantisse l'indépendance absolue du pouvoir judiciaire. Elle fera en sorte que des représentants de la population autochtone soient progressivement investis de fonctions judiciaires et que la compétence des tribunaux de première instance soit graduellement accrue.



As may be appropriate in each case, the Administering Authority shall apply territorial legislation, Islamic law and customary law.

## ARTICLE 8

The Administering Authority, in accordance with the principles laid down in its own Constitution and legislation, shall guarantee to all inhabitants of the Territory human rights and fundamental freedoms and full equality before the law without distinction as to race, sex, language, political opinion or religion.

## ARTICLE 9

The Administering Authority shall guarantee to all the inhabitants of the Territory full civil rights, and also such political rights as are consistent with the progressive political, social, economic and educational development of the inhabitants and with the development of a democratic representative system, due regard being paid to traditional institutions.

In particular, it shall guarantee:

1. The preservation of their personal and successional status with due regard to its evolutionary development;
2. The inviolability of personal liberty, which may not be restricted except by warrant of judicial authority and only in cases and in accordance with regulations prescribed by law;
3. The inviolability of domicile, to which the competent authority may have access only by due legal process and in a manner prescribed in accordance with local customs and subject to the guarantees for the protection of personal liberty;
4. The inviolability of freedom and secrecy of communication and correspondence, which may be limited only by means of a warrant of judicial authority stating the reasons and subject to the guarantees prescribed by law;
5. The rights of property, subject to expropriation carried out for a public purpose, after payment of fair compensation, and in accordance with regulations prescribed by law;
6. The free exercise of professions and occupations in accordance with local customs and with regulations prescribed by law;
7. The right to compete for public employment in accordance with regulations prescribed by law; and
8. The right to emigrate and to travel, subject to such regulations as may be prescribed by law for health and security reasons.

## ARTICLE 10

The Administering Authority accepts as a standard of achievement for the Territory the Universal Declaration of Human Rights adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 December 1948.



Selon qu'il sera opportun dans chaque cas d'espèce, l'Autorité chargée de l'administration appliquera la législation territoriale, le droit musulman et le droit coutumier local.

#### ARTICLE 8

L'Autorité chargée de l'administration, conformément aux principes énoncés dans sa propre Constitution et sa propre législation, garantira à tous les habitants du Territoire les droits de l'homme et les libertés fondamentales, ainsi que la pleine égalité devant la loi, sans distinction de race, de sexe, de langue, d'opinion politique ou de religion.

#### ARTICLE 9

L'Autorité chargée de l'administration garantira à tous les habitants du Territoire la plénitude des droits civils, ainsi que des droits politiques compatibles avec le progrès politique, social, économique et culturel des habitants et avec une évolution vers un régime démocratique représentatif qui tienne dûment compte des institutions traditionnelles.

Elle leur garantira notamment :

1. Le maintien de leur statut personnel et successoral, en tenant compte de son évolution progressive ;
2. L'inviolabilité de la liberté individuelle, qui ne pourra être limitée que par mandat judiciaire et seulement dans les cas prévus et conformément aux dispositions prescrites par la loi ;
3. L'inviolabilité du domicile, auquel l'Autorité compétente ne pourra avoir accès que selon la procédure prévue par la loi et dans les conditions prescrites en accord avec les coutumes locales, et sous réserve des garanties afférentes à la protection de la liberté individuelle ;
4. L'inviolabilité de la liberté et du secret des communications et de la correspondance, qui ne pourront être limités que par ordonnance judiciaire motivée et sous réserve des garanties établies par la loi ;
5. Le droit de propriété, sous réserve des expropriations effectuées à des fins d'utilité publique moyennant le versement préalable d'une juste indemnité, et selon les dispositions prescrites par la loi ;
6. Le libre exercice des professions et métiers, conformément à la coutume locale et aux dispositions prescrites par la loi ;
7. Le droit de postuler des emplois publics, selon les dispositions prescrites par la loi ;
8. Le droit d'émigrer et de se déplacer, sous réserve des dispositions que pourrait prévoir la loi pour des raisons d'hygiène ou de sécurité publiques.

#### ARTICLE 10

L'Autorité chargée de l'administration accepte comme l'idéal à atteindre dans le Territoire la Déclaration universelle des droits de l'homme que l'Assemblée générale des Nations Unies a adoptée le 10 décembre 1948.

# DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

## ARGENTINE

Editorial Sudamericana S.A., Calle Alsina 500, Buenos Aires.

## AUSTRALIE

H. A. Goddard (Pty.), Ltd., 255a George Street, Sydney, N.S.W.

## BELGIQUE

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.  
W. H. Smith & Son  
71-75 Boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

## BOLIVIE

Libreria Científica y Literaria, Avenida 16 de Julio 216, Casilla 972, La Paz.

## BRESIL

Livraria Agir, Rua Mexico, 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

## CANADA

The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.

## CEYLAN

The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., Lake House, Colombo.

## CHILI

Libreria Ivens, Calle Moneda 822, Santiago.

## CHINE

The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Road, Shanghai.

## COLOMBIE

Libreria Latina Ltda., Apartado Aéreo 4011, Bogotá.

## COSTA-RICA

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

## CUBA

La Casa Belga, René de Smedt, O'Reilly 455, La Habana.

## DANEMARK

Einar Munksgaard, Nørregade 6, København.

## EGYPTE

Librairie "La Renaissance d'Egypte," 9 SH. Adly Pasha, Calra.

## EQUATEUR

Muñoz Hermanos y Cía., Plaza del Teatro, Quito.

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, New York.

## ETHIOPIE

Agence Ethioptienne de Publicité, Box 8, Addis-Abeba.

## FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

## FRANCE

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

## GRECE

"Eleftheroudakis," Librairie Internationale, Place de la Constitution, Athènes.

## GUATEMALA

Goubaud & Cia. Ltda., 5a. Sur No. 6 y 9a. C.F., Guatemala.

## HAITI

Max Bouchereau, Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

## INDE

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi.

## INDONESIE

Jajasan Pembangunan, Gunung Sahari 84, Djakarta.

## IRAK

Mackenzie's Bookshop, Booksellers and Stationers, Baghdad.

## IRLANDE

Hibernian General Agency Ltd., Commercial Buildings, Dame Street, Dublin.

## ISLANDE

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar Austurstreiti 18, Reykjavik.

## ISRAEL

Leo Blumstein, P.O.B. 4154 35 Allenby Road, Tel-Aviv.

## ITALIE

Colibri S.A., Via Chiasso 14, Milano.

## LIBAN

Librairie universelle, Beyrouth.

## LUXEMBOURG

Librairie J. Schummer, Place Guillaume, Luxembourg.

## NORVEGE

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustgt. 7A, Oslo.

## NOUVELLE-ZELANDE

United Nations Association of New Zealand, G.P.O. 1011, Wellington.

## PAKISTAN

Thomas & Thomas, Fort Manson, Frere Road, Karachi.

## PAYS-BAS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 95, 's-Gravenhage.

## PEROU

Libreria Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

## PHILIPPINES

D. P. Pérez Co., 132 Riverside, San Juan, P.R.

## PORTUGAL

Livraria Rodrigues 186, Rua Aurea, 188, Lisboa.

## REPUBLIQUE DOMINICAINE

Libreria Dominicana, Calle Mercedes No. 49, Apartado 656, Ciudad Trujillo.

## ROYAUME-UNI

H.M. Stationery Office, P. O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops at London, Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, and Manchester).

## SUEDE

C. E. Fritz's Kungl. Hofbokhandel A-B Fredsgatan 2, Stockholm.

## SUISSE

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève, Buchhandlung Hans Raunhardt Kirchgasse, 17, Zurich 1.

## SYRIE

Librairie Universelle, Damas.

## TCHECOSLOVAQUIE

F. Topic, Narodni Trida 9, Praha 1.

## THAILANDE

Pramuan Mit Ltd., 333 Charoen Krung Road, Bangkok.

## TURQUIE

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

## UNION SUD-AFRICAINE

Van Schoik's Bookstore (Pty.), Ltd, P.O. Box 724, Pretoria.

## URUGUAY

Oficina de Representación de Editoriales, Prof. Héctor D'Elia, Av. 18 de Julio 1338-Esc. 1, Montevideo.

## VENEZUELA

Escritorio Pérez Machado, Conde a Piñango 11, Caracas.

## YOUGOSLAVIE

Dzavno Preduzeće Jugoslovenska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

*Les publications des Nations Unies peuvent également être obtenues aux adresses ci-dessous:*

## ALLEMAGNE

Buchhandlung Elwert & Maurer Hauptstrasse, 101  
BERLIN — Schöneberg.

## ALLEMAGNE (suite)

Alexander Horn  
Spiegelgasse, 9  
WIESBADEN.

## AUTRICHE

B. Wüllerstorff  
Wagplatz, 4  
SALZBURG.

## ESPAGNE

Organización Técnica de  
Publicidad y Ediciones  
Saint de Boronda 24 — MADRID.

## JAPON

Maruzen Company, Ltd.,  
6 Tori-Nichome Nihonbashi  
TOKYO Central.

W. E. Saarbach  
Frankenstrasse, 14  
KOELN — Junkersdorf.

Libreria Bosch  
11 Ronda Universidad  
BARCELONA.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore d'agents de vente officiels peuvent être adressées à la Section des ventes et de la distribution, Organisation des Nations Unies, New-York (Etats-Unis d'Amérique) ou à la Section des ventes, Organisation des Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).

(51F1)

Printed in U. S. A.  
91629—Oct. 1951—3500

Price: 15 cents (U. S.)  
(or equivalent in other currencies)

United Nations publication  
Sales No.: 1951.VIA.1

# SALES AGENTS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS

## ARGENTINA

Editorial Sudamericana S.A., Calle Alsina 500, Buenos Aires.

## AUSTRALIA

H. A. Goddard (Pty.), Ltd., 255a George Street, Sydney, N.S.W.

## BELGIUM

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.  
W. H. Smith & Son  
71-75 Boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

## BOLIVIA

Librería Científica y Literaria, Avenida 16 de Julio 216, Casilla 972, La Paz.

## BRAZIL

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

## CANADA

The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.

## CEYLON

The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., Lake House, Colombo.

## CHILE

Librería Ivens, Calle Moneda 822, Santiago.

## CHINA

The Commercial Press, Ltd., 211 Nanan Road, Shanghai.

## COLOMBIA

Librería Latina Ltda., Apartado Aéreo 4011, Bogotá.

## COSTA RICA

Trojes Hermanos, Apartado 1313, San José.

## CUBA

La Casa Belga, René de Smedt, O'Reilly 455, La Habana.

## CZECHOSLOVAKIA

F. Topič, Narodní Trida 9, Praha 1.

## DENMARK

Einar Munksgaard, Nørregade 6, København.

## DOMINICAN REPUBLIC

Librería Dominicana, Calle Mercedes No. 49, Apartado 656, Ciudad Trujillo.

## ECUADOR

Mulaz Hermanos y Cia., Plaza del Teatro, Quito.

## EGYPT

Librairie "La Renaissance d'Egypte," 9 St. Adly Pasha, Cairo.

## ETHIOPIA

Agence Eithiopienne de Publicité, Box 8, Addis-Abeba.

## FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

## FRANCE

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

## GREECE

"Eleftheroudakis," Librairie Internationale, Place de la Constitution, Athènes.

## GUATEMALA

Goubaud & Cia. Ltda., Sa. Sur No. 6 y 9a. C.P., Guatemala.

## HAITI

Max Bouchereau, Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

## ICELAND

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar Austurtréti 18, Reykjavik.

## INDIA

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi.

## INDONESIA

Jojoan Pembangunan, Gunung Sahari 84, Djakarta.

## IRAQ

Mackenzie's Bookshop, Booksellers and Stationers, Baghdad.

## IRELAND

Hibernian General Agency Ltd., Commercial Buildings, Dame Street, Dublin.

## ISRAEL

Leo Blumstein, P.O.B. 4154  
35 Allenby Road, Tel-Aviv.

## ITALY

Colibri S.A., Via Chiosetto 14, Milano.

## LEBANON

Librairie universelle, Beyrouth.

## LUXEMBOURG

Librairie J. Schummer, Place Guillaume, Luxembourg.

## NETHERLANDS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

## NEW ZEALAND

United Nations Association of New Zealand, G.P.O. 1011, Wellington.

## NORWAY

Johan Grundt Tanum forlag, Kr. Augustgt. 7A, Oslo.

## PAKISTAN

Thomas & Thomas, Fort Manston, Frere Road, Karachi.

## PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

## PHILIPPINES

D. P. Pérez Co., 132 Riverside, San Juan, Rizal.

## PORTUGAL

Livraria Rodrigues 186, Rua Aurea, 183 Lisboa.

## SWEDEN

C. E. Fritze's Kungl. Hofbokhandel A-B Fredsgatan 2, Stockholm.

## SWITZERLAND

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.  
Buchhandlung Hans Rammhardt  
Kirchgasse, 17, Zurich 1.

## SYRIA

Librairie Universelle, Damas.

## THAILAND

Pramuan Mit Ltd., 333 Charoen Krung Road, Bangkok.

## TURKEY

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

## UNION OF SOUTH AFRICA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd.  
P.O. Box 724, Pretoria.

## UNITED KINGDOM

H.M. Stationery Office, P. O. Box 669, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops at London, Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, and Manchester).

## UNITED STATES OF AMERICA

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, New York.

## URUGUAY

Oficina de Representación de Editoriales, Prof. Héctor D'Elia, Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1, Montevideo.

## VENEZUELA

Escritorio Pérez Machado, Conde a Piñango 11, Caracas.

## YUGOSLAVIA

Dzavina Produzeca Jugoslovenska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

*United Nations publications can further be obtained from the following booksellers:*

## IN AUSTRIA

B. Willerstorff  
Wagplatz, 4  
SALZBURG.

## IN GERMANY

Buchhandlung Elwert & Meurer  
Hauptstrasse, 101  
BERLIN — Schöneberg.

## IN GERMANY (continued)

W. E. Seabach  
Frankenstrasse, 14  
KÖLN — Junkersdorf.

## Alexander Horn

Spiegelgasse, 9  
WIESBADEN.

## IN JAPAN

Maruzen Company, Ltd.,  
6 Tori-Nichome Nihonbashi  
TOKYO Central.

## IN SPAIN

Organización Técnica de  
Publicidad y Ediciones  
Sainz de Baranda 24 — MADRID.

## IN SPAIN (continued)

Librería Bosch  
11 Ronda Universidad  
BARCELONA.

Orders and Inquiries from countries where sales agents have not yet been appointed may be sent to: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

(51E1)